

SATA airfresh

半面式供气面罩

使用及维护手册

警告!

只有严格遵守本手册规定的使用及维护规范，才能确保安全、高效地使用 SATA airfresh 半面式面罩。

如因用户不正确或不合理使用 SATA airfresh 半面式面罩造成损坏，德国萨塔喷涂技术有限公司（以下简称 SATA）将不承担任何责任，同时 SATA 或其授权的商业伙伴也不承担维护及维修责任。

另外，还必须注意，呼吸面罩设备只能由经过培训的技术人员使用。上述技术人员或他们的直线经理必须熟悉本装置的使用区域和使用国相关的法律条款。

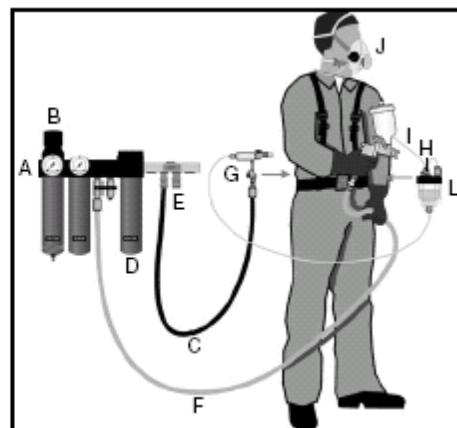
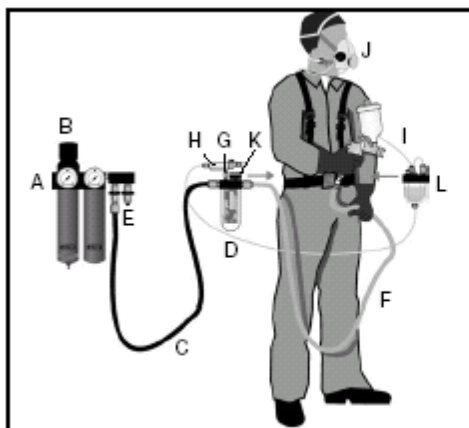
注意

在首次使用 SATA airfresh 呼吸面罩前，请仔细阅读本使用及维护手册。

必须遵守有关在进行喷涂（BGV D25）等工作时使用呼吸面罩（BGR 190）必要的事故预防规定、工作场所规定和指南，以及适用的法律和限制。在进行任何维修和维护工作前，一定要断开呼吸面罩与压缩空气供应系统之间的连接。

压缩空气软管 DR 符合 EN 139 的规定，可与以下装置配套使用：

- SATA airfresh 半面式呼吸面罩，型号 25 – 115，订货号：120436：
半面式面罩，订货号：120451，以及配备了活性炭吸附器的带式装置，订货号：55798，见图 1。
- SATA airfresh 半面式呼吸面罩，型号 25 – 116，订货号：120444，配备工业型带式装置，订货号：58941，见图 2。
- SATA airfresh 半面式呼吸面罩，型号 25 – 118，订货号：122416，配备工业型带式装置（带三通接头），订货号：122341。



- | | |
|--------------------------------------|--------------------|
| A – 空气供应系统 | G – 呼吸空气的控制阀 |
| B – SATA 压缩空气过滤器 0 / 444 | H – 快速连接器，用于呼吸空气软管 |
| C – 压缩空气供应软管，用于呼吸面罩装置，SATA 订货号：49080 | I – 呼吸空气软管 |
| D – 活性炭吸附器，其过滤器滤芯可更换 | J – 供气式半面式面罩 |
| E – 快速连接器，用于连接压缩空气装置 | K – 气流量体积指示器 |
| F – 喷枪把手空气软管 | L – 呼吸空气湿度调节器 |

SATA airfresh 呼吸面罩是当人们在危害健康的环境中进行喷涂或其它工作时实施健康保护的高效装置。该装置包括一个半面式面罩（过滤后的呼吸空气通过这个面罩提供给佩戴者）、一个腰带装置（带活性炭过滤器和 1 个接口，用于连接压缩空气装置，见图 1），或一个腰带装置（不带活性炭过滤器，不带用于连接压缩空气装置的接口，见图 2），以及一个压缩空气供应软管。操作者必须确保压缩机供应的空气不含有害气体、蒸汽和微粒（例如内燃机或锅炉排出的废气、溶剂蒸气），并符合 DIN EN 12021 的法律规定。SATA airfresh 半面式呼吸面罩可以在爆燃性空气中使用。为了把压缩机中带来的污染物（例如：油蒸汽）从呼吸空气中去除，必须在活性炭吸附器和腰带装置之间（见图 1）或在安装在墙面上的活性炭吸附器 0 / 464 和空气供应网之间安装一个带压力表的压缩空气过滤器（例如：SATA 0 / 444）。

必须使用一条经认可的带快速安全连接器的压缩空气供应软管（抗高温，最大长度 50 米），例如：SATA 订货号 49080（6 米），把压缩空气供应系统（图 1 中的 B 或图 2 中的 E）与上述腰带装置连接起来。

1. 提供的部件

标准型（120436）

供气式半面式面罩由天然橡胶和氯丁橡胶合成而成，配有可连续变化的空气供应控制器、带控制阀的腰带过滤器滤芯、活性炭过滤器、气流量体积指示器、单独的快速连接器（用于连接进气和出气）、送至喷枪的出气环路。

替代型（120444）

部件：

1. 供气式半面式面罩，同标准型，订货号：120451
2. 腰带装置，订货号：58941，可变化的空气供应（控制阀）、带一个快速连接器（用于进气和出气）的可调节腰带。

2. 技术资料

最小操作过压*	4 巴
最小气流量	150 升/分钟
最大气流量	305 升/分钟
标准型：	
最大操作过压，不带压缩空气工具	6 巴
最大操作过压，带压缩空气工具（压力指示必须在绿色区域）	8 巴
替代型：	
最大操作过压	4.5 巴
操作温度	-6° C 至 60° C

最大软管长度	50 米
最小气流量时的声音等级	70 dB (A)
半面式呼吸面罩的重量	大约 180 克
活性炭吸附器	大约 750 克
腰带装置, 不带活性炭过滤器	大约 260 克

* 空气供应系统压力 (A) 至少应比调节后的操作压力高 1 巴。

当压缩空气工具与标准型 (120436) 呼吸面罩配套使用时, 应将操作压力提高到能提供规定的气流量的程度 (空气清洁装置的压力指示在绿色区域范围内)。

3. 空气清洁装置 (带活性炭吸附器) 和腰带装置 (不带活性炭吸附器) 的操作方法

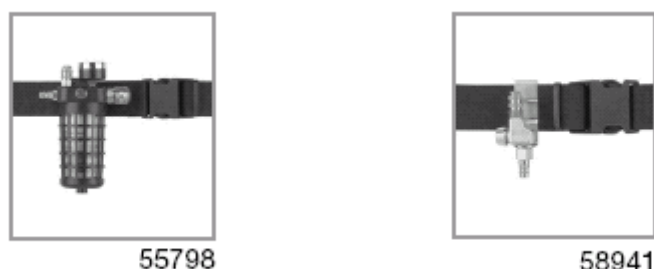
活性炭滤芯的使用寿命和呼吸空气的质量主要取决于提供的压缩空气的预清洁程度。为了达到上述目的, 必须安装带冷凝物释放装置的 SATA 0 / 444 压缩空气过滤器。这个装置几乎能滤除压缩空气中的所有水分和灰尘微粒。当安装在 SATA 0 / 444 压缩空气过滤器 (订货号: 92296) 上的两个压力表的读数差超过 1 巴或使用时间达一年时, 就必须更换精细过滤器的滤芯了 (订货号: 81810)。



该装置中配有一个活性炭过滤器 (D), 进一步去除呼吸空气中的油蒸汽。如果指示条颜色变成蓝黑色, 就可以判断出活性炭过滤器已饱和。图 1 标准型的指示条位于活性炭滤芯上, 图 2 替代型的指示条在活性炭过滤器 0 / 464 或 0 / 494 (订货号: 92247 / 92338) 的观察窗的背面。

- 标准型 - 空气清洁装置 55798

当滤芯饱和后, 只需摘下防护帽, 拧下透明的塑料圆顶帽, 换上一个新滤芯即可。气流量控制阀的设计如下: 当操作压力为 4 巴 (不带压缩空气装置) 时, 向半面式呼吸面罩提供气流量大约为 150 升/分钟的清洁空气 (压力指示仍然在绿色区域内)。打开控制阀 (位置 H), 可以将气流量升高到 300 升/分钟。



- 替代型, 工业带式装置 58941

当滤芯饱和后, 旋下 0 / 464 的过滤器管, 旋下过滤器滤芯, 然后再换上一个新的过滤器滤芯。旋下窗口, 拆下旧指示条, 换上一个新的指示条。

气流量的控制阀的设计如下：当气压在最小操作压力 4 巴时，向半面式呼吸面罩提供气流量大约为 150 升/分钟的清洁空气。打开控制阀（位置 G），可以将气流量升高到 300 升/分钟。

4. 维护、保管和存储

- 使用供气式半面式面罩后，应彻底清洁和消毒面罩，然后进行性能和泄漏测试（只需把空气清洁装置或腰带装置浸入清水中，使之承受压力。）
- 检查过滤器滤芯（D）的油饱和度。
- 检查控制阀（G）是否能顺畅旋转。
- 检查气流量体积指示器（K）是否损坏。
- 检查压缩空气过滤器（B）的性能和压力表的读数。如果有必要，清洁烧结青铜过滤器（，更换精细过滤器滤芯（参见使用说明书“SATA 空气过滤器”）。
- 使用后，立即清洁半面式面罩，去除沉积在面罩内的汗和呼吸湿气。使用 SATA 呼吸保护清洁布或其它柔软的布进行清洁。SATA 提供 10 件装的 SATA 呼吸保护清洁布（订货号：75358）。



75358



91553

- 必须每隔一段时间对半面式面罩进行消毒（如果每天使用，应每周消毒，如果没有进行气密包装，应每六个月消毒一次）。如果多人使用同一个半面式面罩，在每个人使用后都应当进行消毒。最好每个人都有各自的供气式半面式面罩。我们建议您使用 Henkel 生产的“Incidur”消毒剂。
- 半面式面罩必须每半年清洁一次，并且同时进行性能及泄漏测试，必须更换活性炭滤芯（如果存储在气密状态下，更换后的滤芯和新装置的使用寿命为 5 年）。
- 当不使用半面式面罩时，应当将它存储在清洁、干燥的地方。我们建议您将它存放在卫生盒（订货号：91553）中。
- 吸气和呼气阀盒至少应每 2 年更换一次。

5. 有关应用的注意事项

- 在每次使用前，整个装置都应进行性能及泄漏测试。性能测试包括检查面罩是否密封，面罩、绑带、吸气和呼气阀的位置是否正确。
- 并不是每个人都适宜佩戴呼吸面罩。准备佩戴呼吸面罩的人员必须按照《佩戴者在工作

和救生中使用呼吸面罩的工业医疗规定和呼吸面罩指南 ZH 1/701》进行体检。

如果男士的络腮胡处在面罩的密封区域内，不得佩戴半面式呼吸面罩！
警告：压缩空气软管半面式呼吸面罩不得在有毒的环境中使用，有毒的环境中会造成缺氧或超过最大工作场所浓度值（MAK 和 TRK）100 倍。

- 呼吸面罩的空气供应可以单独调节。面罩佩戴者可以使用控制阀（H），单独调节呼吸面罩的空气供应。
- 呼吸面罩只能与经认可的带快速连接器的压缩空气供应软管（最大长度 50 米）配套使用（例如 SATA 订货号：49080，6 米长）。

警告：要打开快速安全连接器，只需把接头按入连接器，同时推回滑动袖套。

- 一定要确保送入的压缩空气未受到周围环境（例如内燃机排出的废气、加热装置的燃气、溶剂蒸汽等）的污染，并且应符合 DIN EN12021 的规定。

警告：

- 在工作性能极其高的情况下，半面式面罩的最大吸入压力可能为负值。
- 当压缩空气软管装置的温度低于 4° C 时，检查呼吸空气的潮湿度，以防止装置结冰。

警告：只有在以下情况下，才能确保实现保护效果：

1. 标准型

压力指示在绿色区域内。当使用供气式半面式呼吸面罩，特别是同时还操作喷枪时，应当检查压力读数，提高操作压力。

2. 替代型

压缩空气过滤器（B）的最小操作压力达 4 巴（如有需要，相应调节操作压力）。

6. 维修

必须立即更换有缺陷或磨损的部件，但是该部件必须是使用说明书中列明的零配件。否则，呼吸面罩必须寄回维修。阀门帽是插入式的，可以方便地取下。同样，呼气阀（红色）的薄膜也易于拆卸，因为它是插入阀门盒中的。吸气阀（黄色）可以从连接件的塑料销上抽出。在把吸气阀放回原处时，应确保阀门薄膜不破损。

把紧固接线片推回，就可以拆下绑带。当安装绑带支撑框架的上绑带时，SATA 标识必须向前。

在更换影响半面式面罩气密性的部件后，必须进行性能及泄漏测试。

只有当活性炭滤芯完全正确地插入过滤器盒中后，呼吸面罩才能安全工作。

7. 佩戴面罩

- 把面罩的下绑带悬挂在脖子上，见图 1。
- 把头带套在头上，见图 2。
- 双手拿着面罩，调节面罩与鼻子和嘴的相对位置，见图 3。
- 拿住下绑带的两端，拉动绑带，直到其松紧度令您满意为止，见图 4。面罩与脸接触的地方必须牢固地密闭。



- 如果上绑带太紧，面罩会太靠上。如果鼻子处的张力太强，表明上绑带太长，下绑带太紧。这时，应拉紧上绑带，放长下绑带，见图 5。重复本步骤，直至面罩能方便地、轻松地佩戴在脸上，确保最佳健康保护。
- 要检查紧固性，应进行呼吸。必须注意面罩内的真空情况。在呼吸过程中，密封区域应当无泄漏。如果有必要，应当纠正面罩在头上的位置。
- 要脱下面罩，应朝向面罩方向按下下绑带上的快速调节夹，见图 6。然后，拉出。

8. 零配件清单/配件

零配件图请参阅本手册末的折叠插页。

订货号	零配件名称	订货号	零配件名称
3194	吸附器玻璃	53934	快速安全连接器
13623	SATA 快速连接器 G 1/4 a	53942	接头 G 1/4
13656	SATA 快速连接器的接头	58941	带式装置，不带吸附器
13870	空气软管 1.2 米	74435	呼气阀
13904	呼吸面罩的过滤器滤芯	74443	呼气隔膜（6 件装）
13920	呼吸面罩的带式装置，带扣	75176	快速安全闭合连接器
14217	吸气隔膜（6 件装）	75358	清洁布（10 件装）
20529	头带，全套	92296	SATA combi 精细过滤器装置 0 / 444
22947	O 型环 54×2.5 毫米	120451	半面式面罩
25015	吸附器的压力表	120469	压缩空气软管面罩
25106	心轴	120477	配气环（2 件装）
49080	压缩空气供应安全软管 9.5×5 毫米，6 米长	122085	连接件（2 件装）
49726	保护罩，用于呼吸面罩过滤器	122341	带式装置，带三通接头

订货号（无图标）

97485 护目镜

请注意：头带必须全套更换。SATA 不提供头带的单一配件。

9. 保修条款

- 这款呼吸面罩保修十二（12）个月，自最终用户购买之日起计算。
- 保修范围包括在保修期内发现的制造或材料缺陷。因使用不当、正常磨损、机械损伤造成的任何损坏均不属于保修范围。
- 任何其它索赔（如赔偿）不受此限制。这也涉及会议、培训或演示时造成的损坏。最终用户的权利不受此影响。
- 如果在确定受损部件是否属于我们的保修范围之前，买方要求立即修理或更换，我们将进行修理或更换，但按照现行价格结算并收费。如果确定部件确属保修范围，修理或更换费用将予以扣除。换下的部件归SATA或其经销商所有。买方无权因为发出缺陷及其

它索赔通知，而推迟或拒绝付款。

- e) 退给SATA的货必须预付运费。供货商不承担任何派遣工作师的费用（出差时间和费用）、运费和包装费用。供货商派遣工作师的条件也适用于本条款。
- f) 保修服务不能延长保修期。
- g) 一旦自行拆卸，保修立即终止。
- h) 上述保修条件是供货商的总交货条件必不可少的一部分。

由于用户不遵守使用说明书造成的损坏，SATA不承担任何保修责任。如有技术更改，恕不另行通知。

10. 欧共体合格性的声明

SATA喷涂技术有限公司（地址：DomertalstraBe 20 - D-70806 Kornwestheim）特此声明下述个人防护装置 – SATA半面式呼吸面罩，型号120436，符合指南 89/686/ EWG 及其修订版（93/95 EWG和93/68 EWG）的规定，并且符合国家标准EN 139。它获得了个人防护装置专业协会、位于“BG-Prüfzert”的测试和认证机构、位于Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg的呼吸保护设备专业认证机构颁发的欧共体设计检验证证书（1995年6月30日）。这款面罩根据著名机构个人防护装置专业协会、位于“BG-Prüfzert”的测试和认证机构、位于Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg的呼吸保护设备专业认证机构的指南89/686/ EWG的第11A条（通知号0299）的规定实施了控制程序。

设备类型

欧共体设计检验证证书编号

半面式面罩（订货号：120436），带式装置，配备活性炭吸附器 No. 55798 03 02 0002

半面式面罩（订货号：120444），工业型带式装置 No. 58941 03 02 0003